

# “互联网+”商务英语笔译教学创新探索

刘先林

(重庆三峡学院 外国语学院 重庆 万州 404000)

**【摘要】**随着经济的不断发展,社会的不断进步,互联网已经成为生活中不可或缺的一部分,互联网正悄然改变着人们生产生活方式。互联网的影响力度也波及到商务英语教学中,由于互联网的介入,使学习者在查找英语词汇语句的时候不受时间与空间的限制,更可以随利用互联网翻译长句、记录学习进度、与相关人士一同探讨学习方法。

**【关键词】**互联网+; 商务英语; 笔译教学; 创新探索

## 前言

笔者从商务英语笔译教学实际出发,浅析在“互联网+”的大背景之下,商务英语笔译教学策略,并对基础翻译学习、教学方法以及作业上交形式进行探讨,以期提升学生的实践翻译能力,从而可以使学生更好的在商务活动领域创造出自身的价值。

## 一、在授课过程增加各种教学模式

随着信息时代的来临,全球已经进入信息化时代,尤其近年来“互联网+”这一新兴理念的出现,使互联网与传统行业有机融合起来,颠覆了人们对传统行业的认知。而在教育行业当中,也融入了互联网的身影,这使两者之间产生了一种奇妙的反应,这使我国传统的教育理念受到颠覆,这种全新的“互联网+”的教学模式更好的适应时代的发展。在商务英语笔译教学实践过程中,教师应在授课时以互联网为依托增加各种教学模式,从而丰富学生学习内容。其具体表现形式应为教师有针对性的依据学生的薄弱环节为教学重点,将一堂课的翻译理论与技巧中的精髓部分进行提前录制,然后上传到相关网络教学平台,这样可以方便学生课前进行自主学习,从而大幅度提升了教学效率。

## 二、对基础翻译教学进行有效强化

商务英语笔译教学是以中高级商务英语、商务礼仪与国际贸易等课程作为引导,以理论知识作为基础,以商务文本为实践的英语专业课程。为了使提升翻译能力,保证翻译水平的长足有效的进步,翻译基础教学势在必行<sup>[1]</sup>。在商务英语教学实践中,教师应从以下几个方面对学生进行详细讲解,比如针对翻译的学科历史、名人名言以及中英语法之间的差异等教材中缺失的基础知识等。由于这部分知识过于繁杂系统,在课堂教学实践中会受到时间局限,因此教师可以将这部分授课内容利用多媒体进行录制,之后上传于相关网络平台,学生可以利用网络平台对这部分知识进行学习。同时,学生也应在课堂上对网络上所学知识的盲点与教师进行请教,这种线上线下相结合的教学方式即平衡了教学的轻重程度,同时也平衡了课堂内外的学习时间。

## 三、将教科书与互联网上的教学素材互补

目前,商务英语教师在教学实践中,授课的基本原则还是参照既定教材,但无论是翻译理论还是翻译案例都存在着更新不及时不完善的现状,导致一本教材连续使用几个教学周期。但是,如果将教科书与互联网上的教学素材进行互补,情况就会好很多,互联网上进行商务英语笔译内容的选择,不仅拓宽了选择范围,同时也使学生的学习内容不在拘泥于教科书。但应该注意的

是,互联网上选取的英语素材固然有着更加全面广泛的素材选择范围与更加与时尚有契合度的选择内容,但是其与教科书比存在的不足之处也不应忽视,比如互联网上选取的素材缺乏权威、系统以及连贯性,这不易使学生形成一个完整的学习体系。因此,在教学素材的选取上,教师应引导学生注意两者的互补性进行取长补短,这样才可以使学习素材有合理性与完整性。

## 四、作业以电子档形式进行上交

在商务英语教学现状中,往往存在着一名英语教师同时为好几个班级授课的情况,这就为教师整理作业方面产生了阻碍,而且一个教学周期下来,纸质作业的量过大、过于占据空间,同时纸质作业照比电子档作业还存在师生之间不好上交与返还的弊端。因此,根据上述问题,可以考虑逐步淘汰纸质作业,或者说以纸质作业为电子版作业为补充的上交作业模式。相比于纸质作业电子版作业还具有教师可以在互联网上对作业进行批改,批改过后可以不受时间与空间拘泥直接将作业利用互联网平台返还至学生手中,这样可以便于学生对作业中的错题第一时间进行修改。同时,教师还可以在自己的朋友圈建立作业记录档案,让学生将作业发送至朋友圈留言中,这样可以使班级每一名学生的作业全部一目了然的呈现在公众面前,可以起到借鉴与取长补短的作用。

## 结语

随着信息时代的来临,互联网的应用范围以及涉及到许多传统领域,这其中也包括教育领域。但传统的教育理念并非一无是处,教师还应注意将传统教育理念与新型教育理念进行完美融合,从而可以在根本上提高学生英语综合素养。

## 参考文献

[1]彭施龙.“互联网+”商务英语笔译教学创新探索[J].海外英语,2019(09):53-54.

[2]朱慧芬.“互联网+”背景下高职商务英语专业课程群“020”混合教学模式探究[J].教育与职业,2019(10):95-99.

[3]王华树.翻译技术实践[M].外文出版社,2016.

## 作者简介:

刘先林(1986-),女,汉族,重庆万州人,硕士研究生,重庆三峡学院外国语学院,助教,研究方向:外国语言学及应用语言学